

# Contractul dintre Microsoft și Client

Prezentul Contract dintre Microsoft și Client („Contractul”) se încheie între Client și Microsoft și se compune din prezenții Termeni generali, DPA, Termenii privind Produsul aplicabili și Acordurile SLA, precum și termenii suplimentari pe care Microsoft îi prezintă în momentul plasării unei comenzi. Prezentul Contract intră în vigoare atunci când Clientul îl acceptă, se aplică oricărei comenzi în temeiul prezentului Contract și înlocuiește orice contract de licență al utilizatorului final care însoțește un Produs. Persoana care acceptă prezentul Contract declară că este autorizată să încheie prezentul Contract în numele Clientului. Termenii scriși cu majusculă au sensurile ce le-au fost atribuite în secțiunea „Definiții”.

## Termeni generali

### **Licența pentru utilizarea Produselor Microsoft**

- a. Licențe pentru Produse.** Produsele se acordă sub licență și nu sunt vândute. În urma acceptării de către Microsoft a fiecărei comenzi și cu condiția ca termenii acestui Contract să fie respectați de Client, Microsoft îi acordă Clientului o licență neexclusivă și limitată de a utiliza Produsele comandate, conform prevederilor prezentului Contract. Aceste licențe sunt numai pentru a fi utilizate de Client în scopuri proprii personale și comerciale și nu sunt transferabile, cu excepția cazurilor permise în mod expres în prezentul Contract sau în conformitate cu legea aplicabilă.
- b. Durata licențelor.** Serviciile Online și unele produse software sunt oferite pe baza unei licențe de abonament pentru o anumită perioadă. Abonamentele expiră la sfârșitul perioadei de abonament aplicabile, dacă nu sunt reînnoite. Unele abonamente se reînnoiesc automat până când sunt anulate. Termenul abonamentului pentru Serviciile Online facturate retroactiv în funcție de utilizare este egal cu perioada de facturare, dacă în Termenii privind Produsul nu se specifică altfel. Licențele pentru produsele software permanente devin perpetue în urma achitării integrale.
- c. Utilizatorii finali.** Clientul va controla accesarea Produselor și utilizarea acestora de către Utilizatorii finali și este responsabil pentru utilizarea Produselor care nu respectă prezentul Contract.
- d. Afiliații.** Clientul are dreptul să comande Produse care să fie utilizate de Afiliații săi. În acest caz, licențele acordate Clientului în baza prezentului Contract se vor aplica Afiliațiilor respectivi, însă Clientul va avea dreptul unic de a pune în executare prezentul Contract împotriva Microsoft. Clientul va rămâne răspunzător pentru toate obligațiile prevăzute în prezentul Contract și pentru respectarea de către Afiliații săi a acestui Contract.
- e. Rezervarea drepturilor.** Microsoft își rezervă toate drepturile care nu sunt acordate în mod expres prin prezentul Contract. Produsele și Elementele livrate aferent serviciilor sunt protejate prin dreptul de autor și alte legi și tratate internaționale privind drepturile de proprietate intelectuală. Renunțarea sau estoppelul nu acordă și nu implică acordarea vreunui drept. Drepturile de a accesa sau a utiliza un Produs pe un dispozitiv nu îi conferă Clientului dreptul să implementeze brevete aparținând Microsoft sau alte drepturi de proprietate intelectuală ale Microsoft pe dispozitivul respectiv sau pe alte produse software sau dispozitive.
- f. Restricțiile.** Cu excepția prevederilor speciale din prezentul Contract sau din documentația Produsului, Clientul nu are dreptul (și nu este licențiat):
  - (i)** să refacă programul sursă, să decompileze sau să dezassembleze orice Produs sau Produs final ori să încerce astfel de acțiuni (cu excepția cazului în care legea aplicabilă o permite, indiferent de această limitare);
  - (ii)** să instaleze ori să utilizeze produsele software ori tehnologiile care nu aparțin companiei Microsoft în vreun fel care ar supune proprietatea intelectuală sau tehnologia Microsoft altor termeni de licență;
  - (iii)** să ocolească orice limitări de natură tehnică ale unui Produs sau Element livrat aferent serviciilor sau restricțiile din documentația Produsului;
  - (iv)** să separe și să execute părțile unui Produs sau Element livrat aferent serviciilor pe mai multe dispozitive;
  - (v)** să facă upgrade sau downgrade părților unui Produs la momente diferite;
  - (vi)** să transfere părțile unui Produs în mod separat; ori

(vii) să distribuie, să sub-licențieze, să închirieze, să dea în leasing sau să împrumute Produse sau Elemente livrate aferent serviciilor, în întregime sau parțial, ori să le utilizeze pentru a oferi servicii de găzduire unei terțe părți.

- g. Transferurile de licențe.** Clientul are dreptul doar să transfere licențele perpetue plătite integral către (1) un Afiliat sau (2) o terță parte, doar în cazul unui transfer de hardware sau de angajați cărora le-au fost atribuite licențe ca urmare a (a) unei operațiuni de înstrăinare a tuturor sau a unei părți din activele unui Afiliat ori ca urmare a (b) unei fuziuni în care este implicat Clientul sau un Afiliat. După efectuarea unui astfel de transfer, Clientul trebuie să dezinstaleze și să întrerupă utilizarea Produsului licențiat și să facă imposibilă utilizarea copiilor. Clientul trebuie să transmită părții primitoare o copie a Termenilor generali, a Drepturilor privind Produsul aplicabile și a altor documente necesare, pentru a stabili domeniul de aplicare, scopul și limitările licențelor transferate. Încercările de a transfera licențe în condiții care nu respectă prevederile prezentei secțiuni vor fi nule.
- h. Eligibilitatea Clientului.** Clientul este de acord că, dacă achiziționează o ofertă pentru educație, guvern sau Produse non-profit, îndeplinește cerințele de eligibilitate respective (<https://aka.ms/eligibilitydefinition>). Microsoft își rezervă dreptul de a verifica eligibilitatea și de a suspenda utilizarea Produsului dacă nu sunt îndeplinite cerințele.

### **Serviciile profesionale**

- a. Performanța Serviciilor profesionale.** În urma acceptării de către Microsoft a fiecărui Document de specificare a Serviciilor și cu condiția ca termenii acestui Contract să fie respectați de Client, Microsoft va furniza Serviciile profesionale comandate, conform prevederilor prezentului Contract și Documentului de specificare a Serviciilor aplicabil.
- b. Remedierile.** Fiecare Remediere este licențiată în conformitate cu aceiași termeni ca și Produsul cărui i se aplică. Dacă o Remediere nu este furnizată pentru un anumit Produs, se vor aplica drepturile de utilizare furnizate de Microsoft pentru Remedierea respectivă.
- c. Lucrări preexistente.** Toate drepturile asupra codului de computer sau a altor materiale dezvoltate sau obținute de o parte independent de prezentul Contract („Lucrările preexistente”) vor rămâne exclusiv în proprietatea părții care le furnizează. Fiecare parte poate să utilizeze, să reproducă și să modifice Lucrările preexistente aparținând celeilalte părți doar în măsura în care este necesar în vederea îndeplinirii obligațiilor asociate Serviciilor profesionale.
- d. Elemente livrate aferent serviciilor.** Cu condiția ca termenii acestui Contract să fie respectați de Client, Microsoft îi acordă Clientului o autorizare neexclusivă și limitată de a utiliza și modifica Elementele livrate aferent serviciilor, conform prezentului Contract, inclusiv, dar fără limitare, prevederile privind rezervarea drepturilor, restricțiile și transferul licenței, din secțiunea Licența pentru utilizarea Produselor Microsoft. Aceste licențe sunt destinate utilizării de către Client doar în scopuri proprii personale și comerciale în legătură cu utilizarea Produselor și nu sunt transferabile decât dacă este permis în mod expres de prezentul Contract sau de legea aplicabilă.
- e. Drepturile Afiliaților asupra Elementele livrate aferent serviciilor.** Clientul poate să le sublicențieze Afiliaților săi drepturile asupra Elementelor livrate aferent serviciilor, dar aceștia din urmă nu au dreptul să sublicențieze drepturile respective. Clientul este responsabil pentru respectarea de către Afiliați a prezentului Contract.

### **Produsele care nu aparțin companiei Microsoft**

Produsele ce nu aparțin companiei Microsoft sunt furnizate în conformitate cu termenii separați, de către Editorii produselor respective. Clientul va avea ocazia să revizuiască termenii respectivi înainte de a plasa o comandă pentru un Produs ce nu aparține companiei Microsoft, prin intermediul unui magazin online Microsoft sau al unui Serviciu online. Microsoft nu este parte la termenii dintre Client și Editor. Microsoft poate furniza Editorului informații de contact și detalii despre tranzacțiile Clientului. Microsoft nu acordă nicio garanție și nu își asumă niciun fel de răspundere pentru Produsele ce nu aparțin companiei Microsoft. Clientul este unicul responsabil și răspunzător pentru utilizarea oricărui Produs ce nu aparține companiei Microsoft.

### **Verificarea conformității**

- a. Procesul de verificare.** Clientul trebuie să păstreze evidențe pentru Produsele pe care el și Afiliații săi le utilizează sau le distribuie. Pe propria cheltuială, Microsoft are dreptul să verifice în orice moment respectarea prezentului Contract de către Client și Afiliații săi, printr-o notificare transmisă cu

30 de zile în prealabil. Microsoft are dreptul să angajeze un auditor independent care, respectând obligațiile de confidențialitate, să efectueze verificarea. Clientul va pune imediat la dispoziție orice informații și documente pe care Microsoft sau auditorul le solicită în mod rezonabil în scopul verificării, precum și accesul la sistemele pe care se execută Produsele. Toate informațiile și rapoartele asociate cu procesul de verificare vor fi considerate Informații confidențiale și vor fi utilizate exclusiv în scopul verificării conformității.

- b. Măsuri reparatorii în caz de neconformitate.** Dacă verificarea dezvăluie un caz de utilizare fără licență, Clientul trebuie, în decurs de 30 de zile, să comande un număr suficient de licențe pentru a acoperi perioada de utilizare fără licență. Fără a limita dreptul Microsoft de a recurge la măsuri reparatorii, în situația în care cazurile de utilizare fără licență constituie 5% sau mai mult din utilizarea totală de către Client a tuturor Produselor, Clientul trebuie să ramburseze companiei Microsoft costurile pe care aceasta le-a suportat cu verificarea și să achiziționeze un număr suficient de licențe, pentru a acoperi utilizarea sa fără licență, la 125% din prețul aplicabil din momentul respectiv sau la valoarea maximă prevăzută în legea aplicabilă, dacă aceasta este mai mică.

### **Protecția și prelucrarea datelor**

Microsoft și Afiliații săi, precum și agenții și subcontractanții lor respectivi, vor prelucra Datele Clientului, Datele cu caracter personal și Datele serviciilor profesionale după cum se specifică în acest Contract, precum și în DPA, care este încorporat prin referință. Înainte de a trimite Datele cu caracter personal către Microsoft, Clientul va obține toate acordurile necesare de la terțe părți (inclusiv de la persoanele de contact, Partenerii, distribuitorii, administratorii și angajații Clientului), conform legilor aplicabile privind confidențialitatea și protecția datelor cu caracter personal.

### **Confidențialitate**

- a. Informațiile confidențiale.** „Informații confidențiale” sunt informațiile care nu sunt publice, desemnate ca fiind „confidențiale” sau pe care o persoană rezonabilă ar trebui să le înțeleagă ca fiind confidențiale, inclusiv, dar fără limitare, Datele Clientului, Datele Serviciilor profesionale, termenii acestui Contract și datele de autentificare ale contului Clientului. Informațiile confidențiale nu includ informațiile care (1) devin disponibile pentru public fără încălcarea vreunei obligații de confidențialitate, (2) au fost primite de destinatar în mod legal, din altă sursă, fără obligația de a le păstra confidențialitatea, (3) sunt dezvoltate în mod independent sau (4) reprezintă o observație ori o sugestie trimisă voluntar referitor la activitatea, produsele sau serviciile celeilalte părți.
- b. Protecția Informațiilor confidențiale.** Fiecare parte va lua măsuri rezonabile pentru a proteja Informațiile confidențiale ale celeilalte părți și va utiliza Informațiile confidențiale ale celeilalte părți doar în scopul relațiilor de afaceri ale părților. Niciuna dintre părți nu va divulga Informațiile confidențiale către terțe părți, excepție făcând Reprezentanții, care le vor cunoaște numai în măsura în care este necesar, respectând obligații de confidențialitate cel puțin la fel de stricte ca prevederile acestui Contract. Fiecare parte va fi responsabilă pentru utilizarea Informațiilor confidențiale de către Reprezentanții săi și, în situația în care descoperă un caz de utilizare sau divulgare a informațiilor fără autorizare, trebuie să notifice în mod prompt cealaltă parte. Termenii privind produsul și DPA prevăd termeni suplimentari privind divulgarea și utilizarea Datelor Clientului.
- c. Divulgarea prevăzută de lege.** O parte poate divulga Informațiile confidențiale ale celeilalte părți dacă legea o impune, dar numai după ce înștiințează cealaltă parte (dacă legea permite), pentru a-i da posibilitatea de a solicita un ordin de protecție.
- d. Informații reziduale.** Niciuna dintre părți nu este obligată să restricționeze sarcinile de serviciu ale Reprezentanților care au avut acces la Informațiile confidențiale. Fiecare parte este de acord că utilizarea informațiilor reținute fără ajutor, de Reprezentanți în cursul dezvoltării ori implementării produselor sau serviciilor părților nu atrage răspunderea în baza prezentului Contract sau în baza legii privind secretul comercial și fiecare parte este de acord să își limiteze dezvoltările față de cealaltă parte.
- e. Durata obligației de confidențialitate.** Aceste obligații sunt aplicabile: (1) pentru Datele Clientului, până când acestea sunt șterse din Serviciile online și (2) pentru toate celelalte Informații confidențiale, timp de cinci ani de la data la care o parte primește Informațiile confidențiale.

### **Garanții**

- a. Garanțiile limitate și măsurile reparatorii.** În limita permisă de legislația aplicabilă, măsurile de mai jos sunt singurele măsuri reparatorii de care Clientul poate beneficia în caz de încălcare a garanțiilor

menționate în această secțiune, iar Clientul renunță la orice revendicări de garanție care nu au fost făcute în perioada de garanție aplicabilă.

- (i) **Serviciile online.** Microsoft garantează că fiecare Serviciu online va funcționa în conformitate cu Acordul aplicabil privind nivelul serviciului pe durata utilizării de către Client. Măsurile reparatorii aplicabile Clientului în caz de încălcare a acestei garanții sunt prevăzute în Acordul privind Nivelul Serviciului.
  - (ii) **Produsele software.** Microsoft garantează că versiunea Software-ului existentă la data achiziționării de către Client se va comporta în mod substanțial conform descrierii din documentația aplicabilă a Produsului timp de un an de la data la care Clientul achiziționează o licență pentru versiunea respectivă. Dacă nu se întâmplă acest lucru, iar Clientul trimite o notificare către Microsoft în timpul perioadei de garanție, atunci Microsoft, la alegere, (1) va returna suma plătită de Client pentru licența de Software sau o parte proporțională din taxa de abonament aplicabilă sau (2) va repara ori va înlocui Produsul software.
  - (iii) **Serviciile profesionale.** Microsoft garantează că va furniza Serviciile profesionale în mod atent și profesionist, conform standardelor din domeniu aplicabile. Dacă Microsoft nu face acest lucru, iar Clientul informează compania Microsoft în termen de 90 de zile de la data finalizării lucrării care a dat naștere pretenției privind garanția, atunci Microsoft, la libera sa alegere, fie va executa din nou Serviciile profesionale, fie va restitui suma plătită de Client pentru acestea.
- b. **Excluderile.** Garanțiile din prezentul Contract nu se aplică problemelor cauzate de accidente, abuzuri sau utilizarea într-un mod care nu respectă prevederile prezentului Contract sau documentația aplicabilă, inclusiv de nerespectarea cerințelor minime de sistem. Aceste garanții nu se aplică în cazul produselor gratuite, de încercare, previzualizare, de pre-lansare ori în cazul componentelor Produselor pe care Clientul are permisiunea să le redistribuie.
  - c. **Declinarea răspunderii.** Cu excepția garanțiilor limitate de mai sus și a cazurilor în care legislația aplicabilă o impune, Microsoft nu acordă alte garanții sau condiții și refuză să acorde alte garanții și condiții exprese, implicite sau statutare, inclusiv garanții și condiții privind calitatea, titlul de proprietate, neîncălcarea prevederilor legale, vandabilitatea și adecvarea la un anumit scop. Serviciile profesionale gratuite sunt furnizate „CA ATARE”, FĂRĂ NICIO GARANȚIE SAU CONDIȚIE.

### ***Apărarea față de pretențiile formulate de terți***

Părțile se vor apăra reciproc față de pretențiile terților descrise în această secțiune și vor suporta sumele stabilite prin orice hotărâre judecătorească definitivă defavorabilă sau printr-o înțelegere consimțită, doar dacă partea care asigură apărarea a fost notificată imediat în scris în legătură cu pretenția și are dreptul de a controla apărarea și înțelegerile. Partea care este apărată trebuie să acorde părții care asigură apărarea, toată asistența, informațiile și autoritatea solicitate. Partea care asigură apărarea va rambursa celeilalte părți cheltuielile rezonabile pe care aceasta le suportă pentru furnizarea asistenței. Această secțiune prezintă singurele măsuri reparatorii ale părților și toată răspunderea asociată cu astfel de pretenții.

- a. **De către Microsoft.** Microsoft va apăra Clientul față de orice pretenție invocată de o terță parte, în măsura în care susține că un Produs sau un Element livrat aferent serviciilor, furnizat de Microsoft contra unui tarif și utilizat în limita licenței acordate conform acestui Contract (nemodificat față de forma furnizată de Microsoft și necombinat cu nimic altceva) însușește în mod ilicit un secret comercial sau încalcă direct un brevet de invenție, un drept de autor, o marcă sau alt drept de proprietate al unei terțe părți. Dacă Microsoft nu reușește să rezolve o pretenție de însușire ilicită sau de încălcare a prevederilor legale, atunci, la alegere, are dreptul fie: (1) să modifice ori să înlocuiască Produsul sau un Element livrat aferent serviciilor cu un echivalent operațional, fie (2) să înceteze licența Clientului și să returneze orice plată a licenței (mai puțin deprecierea pentru licențele perpetue), inclusiv sumele plătite în avans pentru consumul neutilizat pentru orice perioadă de utilizare după data încetării. Compania Microsoft nu va fi ținută responsabilă pentru nicio pretenție sau daună atrasă de utilizarea în continuare de către Client a unui Produs sau a unui Element livrat aferent serviciilor după ce acesta a fost notificat să întrerupă utilizarea din cauza unei pretenții formulate de o terță parte.
- b. **De către Client.** În limita permisă de legea aplicabilă, Clientul va apăra Microsoft și pe Afiliații săi față de orice pretenție ridicată de o terță parte, în măsura în care se susțin următoarele: (1) Datele Clientului sau produsele care nu aparțin companiei Microsoft, găzduite de Microsoft în numele Clientului în cadrul unui Serviciu online, utilizează în mod ilicit un secret comercial sau încalcă în mod direct brevetul de invenție, dreptul de autor, marca sau alt drept de proprietate al unei terțe părți sau

(2) utilizarea de către Client a oricărui Produs, sau Element livrat aferent serviciilor, în mod singular sau în combinație cu alte elemente, încalcă prevederile legale sau afectează o terță parte.

### **Limitarea răspunderii**

Conform prevederilor privind excluderile, excepțiile și aplicabilitatea din subsecțiunile e, f și g, răspunderea fiecărei părți față de cealaltă parte pentru fiecare Produs sau Serviciu profesional oferit în baza prezentului Contract se limitează la daunele directe acordate, fără a depăși o sumă stabilită după cum urmează:

- a. **Licențe perpetue.** Pentru fiecare Produs cu licență perpetuă, răspunderea maximă totală a fiecărei părți este suma plătită de Client pentru licențele aplicabile.
- b. **Abonamentele.** Pentru fiecare Produs cu licență pe bază de abonament, răspunderea totală maximă a fiecărei părți este suma totală a taxelor de abonament achitate de Client pentru a utiliza Produsul în 12 luni anterioare celui mai recent incident care a dat naștere pretenției respective.
- c. **Serviciile profesionale.** Pentru Serviciile profesionale, răspunderea maximă totală a fiecărei părți este suma plătită de Client pentru Serviciile profesionale aplicabile.
- d. **Oferte gratuite și cod ce poate fi distribuit.** În cazul Produselor sau Serviciilor profesionale furnizate gratuit ori al codului pe care Clientul este autorizat să îl redistribuie unor terțe părți fără plată separată către Microsoft, răspunderea companiei Microsoft se limitează la daune directe stabilite până la suma de 5.000 USD.
- e. **Excluderile.** Niciuna dintre părți nu va fi responsabilă, în niciun caz, pentru daunele indirecte, subsecvente, speciale, punitive sau incidente; pierderea veniturilor, profiturilor sau economiilor anticipate (fie direct, fie indirect) sau pierderea utilizării, pierderea informațiilor de afaceri ori întreruperea activității din orice motiv sau conform oricărei teorii privind răspunderea.
- f. **Excepțiile.** Nu se vor aplica limitări sau excluderi în baza prezentului Contract asupra responsabilităților atrase de (1) obligațiile de confidențialitate (exceptând toate responsabilitățile asociate cu Datele Clientului și Datele Serviciilor profesionale, care vor face în continuare obiectul limitărilor și excluderilor de mai sus); (2) obligațiile din secțiunea intitulată Apărarea în cazul pretențiilor formulate de terți sau (3) încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală ale celeilalte părți; sau (4) abaterile săvârșite cu intenție sau neglijența gravă.
- g. **Aplicabilitatea.** În măsura permisă de legea aplicabilă, limitările, excluderile și excepțiile stabilite în secțiunea Limitarea răspunderii se aplică tuturor pretențiilor și daunelor în temeiul sau în contextul prezentului Contract sau în legătură cu Produsele ori Serviciile profesionale oferite în temeiul prezentului Contract, inclusiv, dar fără limitare, încălcarea contractului, încălcarea garanției, răspunderea strictă și neglijența sau alte delictе, chiar dacă părțile cunoșteau sau ar fi trebuit să cunoască posibilitatea producerii daunelor.
- h. **Răspunderea în caz de deces sau de prejudiciu personal.** Nicio prevedere a prezentului Contract nu va exclude răspunderea în cazul unui deces sau al unui prejudiciu personal provocat prin neglijență sau prin răspunderea pentru declarații frauduloase.

### **Partenerii**

- a. **Selectarea unui Partener.** Clientul poate să autorizeze un Partener să efectueze comenzi în numele Clientului și să gestioneze achizițiile Clientului prin asocierea Partenerului cu contul său. În cazul încetării dreptului de distribuire a Partenerului, Clientul trebuie să selecteze un Partener înlocuitor autorizat sau să achiziționeze direct de la Microsoft. Partenerii și alte terțe părți nu sunt agenți ai Microsoft și nu sunt autorizați să încheie un contract cu Clientul în numele Microsoft.
- b. **Privilegiile administrative ale Partenerului și accesul la Datele Clientului.** În cazul în care Clientul achiziționează Servicii online de la un Partener, poate alege să îi acorde Partenerului respectiv privilegiul de administrator. Clientul este de acord ca Microsoft și Afiliații săi să îi furnizeze Partenerului respectiv Datele Clientului și Datele despre administrator în scopul furnizării, administrării și asistenței (după caz) a Serviciilor online. Partenerul are dreptul să prelucreze datele respective în conformitate cu termenii din contractul încheiat între Partener și Client, iar angajamentele de respectare a confidențialității pot să difere față de cele ale Microsoft. Clientul desemnează Partenerul ca reprezentantul său pentru transmiterea și primirea de notificări și de alte comunicări către și din partea companiei Microsoft. Clientul poate să înceteze privilegiile administrative ale Partenerului în orice moment.

- c. **Asistența pentru Produse.** Partenerii pot oferi asistență pentru Produse și alte servicii cu valoare adăugată, iar Partenerul este responsabil pentru performanța oricăror servicii pe care le furnizează. În cazul în care Clientul achiziționează Servicii de asistență Microsoft prin intermediul unui Partener, Microsoft va purta răspunderea pentru performanța serviciilor respective, conform termenilor prezentului Contract.

### **Prețurile și plata**

În cazul în care Clientul comandă de la un Partener, acesta din urmă va stabili prețurile și termenele de plată pentru comanda respectivă, iar Clientul va plăti suma datorată Partenerului. Prețurile și termenii de plată aplicabili comenzilor plasate de Client direct către Microsoft sunt stabiliți de Microsoft, iar Clientul va plăti suma datorată conform prevederilor din această secțiune.

- a. **Metoda de plată.** Clientul trebuie să indice o metodă de plată sau, dacă este eligibil, să aleagă să fie facturat pentru achizițiile efectuate în contul său. Furnizând Microsoft o metodă de plată, Clientul (1) este de acord ca Microsoft să utilizeze informațiile contului referitoare la metoda de plată selectată furnizată de banca emitentă sau de rețeaua de plată corespunzătoare; (2) declară că este autorizat să utilizeze metoda de plată respectivă și că datele de plată pe care le furnizează sunt adevărate și corecte; (3) declară că metoda de plată a fost stabilită și este utilizată în special în scopuri comerciale, și nu în scopuri personale, familiale sau la domiciliu și (4) autorizează Microsoft să factureze Clientul utilizând metoda de plată respectivă pentru comenzile plasate în baza prezentului Contract.
- b. **Facturile.** Microsoft are dreptul să factureze Clientii eligibili. Capacitatea Clientului de a alege plata unei facturi face obiectul aprobării de către Microsoft a situației financiare a Clientului. Clientul autorizează Microsoft să obțină informații despre condiția financiară a Clientului, care pot include rapoarte de credit, pentru a evalua eligibilitatea Clientului pentru facturare. Cu excepția cazului în care situația financiară a Clientului este disponibilă public, Clientului i se poate solicita să trimită către Microsoft declarații de bilanț, profit și pierderi și flux de numerar. Clientul poate fi obligat să furnizeze garanții într-o formă pe care Microsoft o consideră eligibilă pentru facturare. Microsoft are dreptul să retragă eligibilitatea Clientului în orice moment, indiferent de motiv. Clientul trebuie să informeze Microsoft imediat cu privire la modificările aduse denumirii sau locației firmei ori cu privire la orice modificări semnificative în materie de proprietate, structură sau activități operaționale ale organizației.
- c. **Termene de plată privind facturile.** Fiecare factură va include sumele datorate companiei Microsoft de către Client pentru perioada aferentă facturii. Clientul va plăti toate sumele datorate în decurs de treizeci (30) de zile calendaristice de la data facturii.
- d. **Plăți întârziate.** La alegerea sa, Microsoft poate stabili o penalitate pentru plățile datorate către Microsoft, care sunt scadente de cel puțin cincisprezece (15) zile calendaristice, în valoare de până la două procente (2%) din suma totală de plată, calculată și plătită lunar sau în valoarea maximă prevăzută de lege, dacă aceasta este mai mică.
- e. **Taxe de anulare.** Dacă un abonament sau Document de specificare a Serviciilor poate fi încetat anticipat, iar Clientul îl anulează înainte de finalul abonamentului sau al perioadei de facturare, Clientului i se poate percepe o taxă de anulare. Mai multe detalii despre anulare pot fi găsite în Termenii privind Produsul.
- f. **Plățile periodice.** Pentru abonamentele care sunt reînnoite automat, Clientul autorizează Microsoft să perceapă periodic metoda de plată a Clientului, pentru fiecare abonament sau perioadă de facturare, până la încetarea abonamentului. Prin autorizarea plăților periodice, Clientul autorizează Microsoft să stocheze datele de plată ale Clientului și să proceseze aceste plăți fie ca debite electronice, transferuri de fonduri sau trageri electronice din contul bancar desemnat (în cazul plăților prin Automated Clearing House sau al debitelor efectuate în mod similar), fie ca sume de facturat din contul de card desemnat (în cazul plăților prin cardul de credit sau efectuate în mod similar) (denumite în ansamblu „Plăți electronice”). În cazul în care plata nu se efectuează sau tranzacția prin cardul de credit sau printr-o metodă similară este respinsă ori refuzată, Microsoft sau furnizorii săi de servicii își rezervă dreptul de a colecta orice taxe aferente rambursării, tranzacției respinse sau fondurilor insuficiente, în măsura permisă de legea aplicabilă, și de a procesa orice astfel de plată ca Plată electronică ori de a factura Clientul pentru suma datorată.
- g. **Taxe.** Prețurile Microsoft exclud taxele aplicabile, cu excepția cazului în care se menționează că acestea sunt incluse. În cazul în care există sume de plată către Microsoft, Clientul va plăti, de asemenea, toate taxele pe valoarea adăugată, taxele pe bunuri și servicii, taxele pe vânzări, taxele pe venituri brute sau alte taxe de tranzacție, tarife, comisioane, penalizări sau orice penalizări de

recuperare a costurilor de reglementare sau sume similare datorate în baza acestui Contract și pe care Microsoft le poate colecta de la Client. Clientul va fi responsabil pentru plata taxelor de timbru aplicabile și a tuturor celorlalte taxe pe care este obligat prin lege să le plătească, inclusiv taxele aferente distribuirii sau furnizării de Produse ori Servicii profesionale de către Client către Afiliații săi. Microsoft va răspunde pentru toate impozitele bazate pe venitul său net, venitul său brut în locul impozitelor pe venit sau profit, precum și pentru plata taxelor pentru deținerea dreptului său de proprietate.

În cazul în care este necesară reținerea unor taxe din plățile facturate de Microsoft, Clientul are dreptul să deducă aceste impozite din suma datorată și să le plătească autorității fiscale corespunzătoare, dar doar dacă Clientul trimite imediat către Microsoft o chitanță oficială doveditoare a reținerilor respective, precum și alte documente solicitate în mod rezonabil care să permită Microsoft să solicite un credit fiscal străin sau o rambursare. Clientul se va asigura că toate taxele reținute sunt minimizezate în măsura permisă de legea aplicabilă.

### ***Durata și încetarea Contractului***

- a. Durata contractului.** Prezentul Contract va rămâne în vigoare până când încetează la inițiativa uneia dintre părți, după cum se prevede mai jos.
- b. Denunțarea unilaterală.** Oricare parte poate denunța unilateral prezentul Contract în absența unui motiv legal întemeiat, printr-o notificare transmisă cu 60 de zile în prealabil. Rezilierea fără motiv nu va afecta licențele perpetue ale Clientului. Licențele acordate pe bază de abonament și accesul la Serviciile online și la Serviciile de asistență Microsoft vor fi în continuare valabile pe perioada de abonament sau de asistență rămasă, în conformitate cu termenii prezentului Contract.
- c. Încetarea ca urmare a unui motiv legal întemeiat.** Fără a limita măsurile reparatorii la care poate avea dreptul, oricare dintre părți poate rezilia prezentul Contract printr-o notificare transmisă cu 30 de zile în prealabil pentru încălcare substanțială dacă cealaltă parte nu remediază această încălcare în perioada de notificare de 30 de zile. După o astfel de încetare, se vor aplica următoarele prevederi:
  - (i)** Toate licențele acordate în baza prezentului Contract vor înceta imediat, cu excepția licențelor perpetue achitate integral.
  - (ii)** Toate sumele datorate în baza facturilor neplătite devin scadente și datorate imediat. Pentru abonamentele facturate retroactiv pe baza utilizării, Clientul trebuie să achite costul întregii utilizări neachitate la data încetării, imediat după primirea unei facturi.
  - (iii)** Dacă Microsoft este partea care a încălcat obligațiile contractuale, Clientul va primi un credit pentru oricare taxe de abonament, inclusiv sumele plătite în avans pentru consumul neutilizat din orice perioadă de utilizare de după data încetării.
  - (iv)** Clientul trebuie să achite toate Serviciile profesionale furnizate până la data încetării imediat după primirea unei facturi.
- d. Suspendarea.** Pe parcursul oricărei perioade în care Clientul își încalcă substanțial obligațiile contractuale, Microsoft are dreptul să suspende un abonament sau un Document de specificare a Serviciilor fără a rezilia prezentul Contract. Microsoft va înștiința Clientul cu 30 de zile înainte de această suspendare, cu excepția cazului în care debitarea de către Microsoft a metodei de plată a Clientului este refuzată sau dacă Microsoft consideră în mod rezonabil că este necesară suspendarea imediată, pentru a împiedica accesul neautorizat la Datele Clientului sau pentru a asigura confidențialitatea, integritatea, disponibilitatea și rezistența sau reziliența continue ale sistemelor și serviciilor Microsoft.
- e. Rezilierea va respecta legea.** Microsoft poate modifica sau întrerupe furnizarea unui Produs sau Serviciu profesional și/sau poate anula un abonament sau Document de specificare a Serviciilor pentru Produsul sau Serviciul profesional respectiv în orice țară sau jurisdicție în care există o cerință sau obligație guvernamentală curentă sau viitoare care (1) supune Microsoft unor regulamente sau cerințe ce nu sunt în general aplicabile pentru societățile care își desfășoară activitatea acolo, (2) îngreunează pentru Microsoft continuarea furnizării Produsului sau Serviciului profesional fără modificare sau (3) determină compania Microsoft să considere că prezentul Contract sau furnizarea Produsului ori Serviciului profesional poate intra în conflict cu o astfel de cerință sau obligație. Dacă Microsoft reziliază un abonament sau Document de specificare a Serviciilor conform acestei prevederi, Clientul va primi, ca măsură reparatorie unică, o rambursare a tuturor sumelor plătite în

avans pentru orice perioadă de după reziliere. Clientul va achita toate serviciile furnizate sau utilizate înainte de reziliere.

### **Modificarea prezentului contract**

Microsoft are dreptul să actualizeze periodic prezentul Contract. Modificările nu se vor aplica licențelor software perpetue achiziționate anterior. Modificările se vor aplica în cazul comenzilor noi și abonamentelor și documentelor de specificare a serviciilor existente după cum urmează:

- a. **DPA și SLA.** Modificările aduse DPA și SLA se vor aplica în conformitate cu documentele respective.
- b. **Termenii privind produsul.** Modificările importante defavorabile nu se vor aplica pe durata abonamentului activ în momentul respectiv, ci vor intra în vigoare la reînnoirea acestuia. Toate celelalte modificări se vor aplica în momentul publicării lor pe site-ul cu Termenii privind produsele. În plus, în cazul abonamentelor pentru software, dacă Clientul alege să actualizeze produsul software la o nouă versiune înainte de încheierea perioadei abonamentului, termenii în vigoare în momentul actualizării se vor aplica utilizării produsului software respectiv.
- c. **Alți termeni.** Clientului i s-ar putea solicita să accepte termeni revizuiți sau suplimentari în momentul plasării unei comenzi noi. Pentru abonamentele și Documentele de specificare a Serviciilor existente, Clientul va fi înștiințat cu cel puțin 60 de zile înainte de intrarea în vigoare a modificărilor acestor Termeni generali sau a oricăror altor termeni care fac parte din Contract, cu excepția termenilor DPA, SLA și privind produsele, care au termeni separați pentru actualizări. Astfel de modificări vor intra în vigoare la reînnoire, dacă nu au fost acceptate de Client anterior, în modul specificat în notificare, și nu vor înlocui sau modifica niciun act adițional la prezentul Contract. Clientul este de acord că, prin utilizarea în continuare a Produselor sau Serviciilor Profesionale după reînnoire, acceptă toate modificările. În cazul în care Clientul nu este de acord cu modificările, trebuie să înceteze să mai utilizeze Produsele și Serviciile Profesionale până la încheierea abonamentului sau a termenului de asistență și să dezactiveze facturarea recurentă pentru toate abonamentele setate să se reînnoiască automat.
- d. **Modificările propuse de Client.** Clientul nu are dreptul să modifice prezentul Contract. Nu se vor aplica și sunt excluși în mod expres termenii suplimentari și conflictuali dintr-o comandă de achiziționare sau prezențați de Client.

### **Diverse**

- a. **Contractanți independenți.** Părțile sunt contractanți independenți. Clientul și Microsoft au fiecare libertatea de a dezvolta produse în mod independent, fără a utiliza Informațiile confidențiale ale celeilalte părți.
- b. **Contractul nu prezintă caracter exclusiv.** Clientul poate să încheie contracte pentru licențierea, utilizarea și promovarea de produse și servicii terțe.
- c. **Cesiunea.** Fiecare parte poate cesiona prezentul Contract unui Afiliat, însă trebuie să notifice cealaltă parte în scris despre cesiunea efectuată. Clientul este de acord cu cesiunea, către un Afiliat sau o terță parte, fără notificare prealabilă, a drepturilor pe care Microsoft le-ar putea avea în baza prezentului Contract de a primi plata și de a impune obligațiile de plată ale Clientului, iar toți cesionarii au dreptul de a cesiona aceste drepturi, fără a fi necesar un consimțământ ulterior. Toate celelalte cesiuni propuse ale Contractului trebuie să fie aprobate în scris de partea care nu cesionează. Cesiunea nu-l va elibera pe cedent de obligațiile sale în baza Contractului cesionat. Încercările de cesionare fără aprobarea necesară vor fi considerate nule.
- d. **Nulități parțiale.** În cazul în care o parte din prezentul Contract va fi considerată inaplicabilă, restul Contractului va rămâne valabil și în vigoare.
- e. **Renunțare.** Imposibilitatea de a pune în aplicare oricare dintre prevederile prezentului Contract nu va însemna renunțarea la prevederea respectivă. Orice renunțare trebuie să se efectueze în scris și să fie semnată de partea care renunță.
- f. **Lipsa terților beneficiari.** Prezentul Contract nu creează niciun drept pentru terți beneficiari, cu excepția prevederilor explicite formulate în termenii săi.
- g. **Menținerea valabilității.** Toate prevederile vor rămâne în vigoare după încetarea prezentului Contract, cu excepția celor care trebuie executate doar pe durata Contractului.



- h. Notificări.** Toate notificările trebuie să fie formulate în scris. Cu excepția notificărilor referitoare la arbitraj (prevăzute în anumiți termeni suplimentari pentru utilizatori individuali), notificările către Microsoft trebuie trimise la adresa următoare și vor fi considerate primite la data recepționării la adresa respectivă:

Microsoft Ireland Operations Limited  
One Microsoft Place  
South County Business Park  
Leopardstown  
Dublin 18  
D18 P521  
Irlanda

Microsoft poate furniza Clientului informații și notificări în mod electronic, prin e-mail, prin portalul pentru Serviciul online respectiv sau prin intermediul unui site web indicat de Microsoft. Notificarea se consideră efectuată la data când este pusă la dispoziție de către Microsoft.

- i. Legea aplicabilă.** Prezentul Contract va fi guvernat și interpretat în conformitate cu legislația Irlandei. Convenția Națiunilor Unite cu privire la Contractele de vânzare internațională a bunurilor încheiată în anul 1980 și documentele aferente acestora nu se vor aplica prezentului Contract.
- j. Soluționarea litigiilor.** În vederea formulării unei cereri de chemare în judecată care rezultă din prezentul Contract, părțile sunt de acord cu următoarele competențe teritoriale exclusive:
- (i)** în cazul în care Microsoft înaintează acțiunea în justiție, locul de judecată va fi acolo unde își are sediul Clientul;
  - (ii)** în cazul în care Clientul înaintează o acțiune în justiție împotriva Microsoft sau a unui Afiliat Microsoft situat în afara Europei, locul de judecată vor fi tribunalele de stat sau federale din King Country, Statul Washington, S.U.A.;
  - (iii)** în cazul în care Clientul înaintează o acțiune în justiție împotriva Microsoft sau a unui Afiliat Microsoft situat în Europa, și nu împotriva Microsoft sau a unui Afiliat Microsoft situat în afara Europei, locul de judecată va fi Irlanda.
  - (iv)** Părțile recunosc jurisdicția personală din locurile de judecată convenite. Această alegere a locului de judecată nu împiedică pe niciuna dintre părți să solicite, în orice jurisdicție, obținerea unei hotărâri judecătorești cu privire la încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală sau a obligațiilor de confidențialitate.
- k. Priorități de aplicare.** Dacă există un conflict între oricare dintre documentele din acest Contract, care nu este rezolvat în mod expres în acestea, termenii acestor documente vor guverna după cum urmează, de la documentul cu cea mai mare prioritate la cel cu prioritatea cea mai mică: (1) DPA; (2) prezenții Termeni generali; (3) Termenii privind Produsul; (4) SLA și (5) orice termeni suplimentari prezentați la plasarea comenzii. Termenii unui act adițional vor prevala față de documentul modificat și față de toate actele adiționale anterioare referitoare la subiectul în cauză.
- l. Afiliații și subcontractanții Microsoft.** Microsoft își poate îndeplini obligațiile care îi revin în baza acestui Contract prin Afiliații săi sau poate utiliza subcontractanți pentru furnizarea anumitor servicii. Microsoft rămâne responsabilă pentru prestația acestora.
- m. Reglementările guvernului privind achizițiile.** În cazul în care Clientul este o entitate guvernamentală sau care respectă cerințele guvernamentale privind achizițiile, declară și garantează că (1) a respectat și va respecta toate legile și reglementările aplicabile emise de guvern cu privire la achiziții; (2) este autorizat să încheie acest Contract și (3) prezentul Contract întrunește toate cerințele aplicabile privind achizițiile.
- n. Respectarea legilor comerciale.** Produsele și Elementele livrate aferent serviciilor se pot afla sub incidența legilor și jurisdicțiilor SUA și altor țări privind exportul. Fiecare parte va respecta toate legile și reglementările aplicabile privind importul sau exportul Produselor și Elementelor livrate aferent serviciilor, inclusiv, dar fără limitare, legile comerciale precum U.S. Export Administration Regulations (Reglementările S.U.A. de administrare a exporturilor) și International Traffic in Arms Regulations (Reglementările privind transportul internațional de arme), precum și reglementările privind sancțiunile stabilite de U.S. Office of Foreign Assets Control (Biroul de supraveghere a activelor străine din SUA) („OFAC”) („Legi comerciale”). Clientul nu va întreprinde nicio acțiune care să determine Microsoft să încalce legile comerciale sau alte legi aplicabile din SUA. Microsoft poate

suspenda sau rezilia prezentul Contract în cazul în care consideră în mod rezonabil că performanța i-ar impune să încalce legile comerciale sau ar expune compania riscului de a primi sancțiuni sau penalizări în temeiul acestor legi.

## **Definiții**

„Datele despre administrator” reprezintă informațiile transmise companiei Microsoft sau Afiliaților săi în cursul înregistrării, achiziționării sau administrării Produselor.

„Afiat” înseamnă orice entitate juridică care controlează, care este controlată sau care se află sub controlul comun al uneia dintre părți.

„Control” înseamnă o participație de cel puțin 50% din titlurile de valoare cu drept de vot în cadrul unei entități sau puterea de a dirija conducerea și politicile unei entități.

„Informațiile confidențiale” sunt definite în secțiunea „Confidențialitatea”.

„Client” înseamnă entitatea menționată ca atare în contul asociat prezentului Contract.

„Datele Clientului” înseamnă toate datele, inclusiv toate fișierele text, audio, video sau imagine și software, furnizate companiei Microsoft sau Afiliaților săi de către Client și Afiliații săi ori în numele acestora, prin intermediul Serviciilor online. Datele Clientului nu includ Datele Serviciilor profesionale.

„DPA” înseamnă Actul adițional privind protecția datelor cu caracter personal pentru Produsele și Serviciile Microsoft, actualizat periodic și publicat pe <https://aka.ms/DPA> sau pe un site succesori, și orice termeni suplimentari privind protecția datelor cu caracter personal pe care îi prezintă Microsoft împreună cu acest Contract.

„Utilizator final” înseamnă orice persoană căreia Clientul îi permite să utilizeze un Produs sau să acceseze Datele Clientului.

„Fix” or „Remedieri” înseamnă remedierile, modificările ori îmbunătățirile aduse Produselor sau derivatele acestora, pe care Microsoft fie le lansează în general (cum ar fi pachetele Service Pack), fie le furnizează Clientului pentru rezolvarea unei anumite probleme.

„Site privind licențierea” înseamnă <http://www.microsoft.com/licensing/docs> sau un site succesori.

„Modificare importantă defavorabilă” înseamnă orice modificare a Drepturilor de Utilizare pentru un Produs care ar putea afecta în mod rezonabil decizia Clientului de a achiziționa Produsul, deoarece i-ar impune Clientului achiziționarea unor licențe suplimentare, suportarea unor costuri suplimentare pentru utilizarea Produsului, pierderea un drept existent sau restricții suplimentare privind utilizarea Produsului.

„Microsoft” înseamnă Microsoft Ireland Operations Limited.

„Serviciile de asistență Microsoft” înseamnă serviciile de asistență pentru Produse oferite de Microsoft prin intermediul prezentului Contract, descrise în Termenii privind Produsul.

„Produs ce nu aparține companiei Microsoft” înseamnă orice produse software, date, servicii, site-uri web sau produse ale unor terțe părți, care nu sunt încorporate de Microsoft într-un Produs.

„Servicii online” înseamnă orice servicii găzduite de Microsoft la care Clientul se abonează prin intermediul prezentului Contract. Aici nu sunt incluse produsele software și serviciile furnizate în baza altor termeni de licență.

„Partener” înseamnă o companie autorizată de Microsoft să distribuie Produse către Client.

„Date cu caracter personal” înseamnă orice informații privind o persoană fizică identificată sau identificabilă.

„Lucrări preexistente” înseamnă orice cod de computer sau alte materiale scrise dezvoltate sau obținute în alt mod, independent de prezentul Contract.

„Produs” înseamnă toate Produsele software și Serviciile online pe care Microsoft le oferă în temeiul prezentului Contract, așa cum sunt identificate în Termenii privind Produsul, inclusiv previzualizările, versiunile de pre-lansare, actualizările, corecțiile și remedierile erorilor oferite de Microsoft. Disponibilitatea Produselor poate să difere în funcție de regiune. „Produs” nu include Produsele ce nu aparțin companiei Microsoft.

„Termenii produsului” înseamnă Drepturile de utilizare și alți termeni, în forma lor actualizată periodic și publicată pe <https://www.microsoft.com/licensing/terms> sau pe un site succesor.

„Servicii profesionale” înseamnă Serviciile de asistență Microsoft și serviciile de consultanță oferite de Microsoft Clientului în baza acestui Contract. „Serviciile profesionale” nu includ Servicii online.

„Datele Serviciilor profesionale” înseamnă toate datele, inclusiv toate fișierele text, audio sau video, imaginile sau produsele software furnizate companiei Microsoft sau Afiliaților săi de către Client sau Afiliații săi ori în numele acestora (sau pe care Microsoft este autorizat de Client sau de Afiliații săi să le obțină prin intermediul unui Serviciu online) sau obținute ori procesate în alt mod de compania Microsoft ori de Afiliații săi sau în numele acestora, în baza unui contract încheiat cu Microsoft pentru a obține Serviciile profesionale.

„Editor” înseamnă un furnizor de Produse ce nu aparțin companiei Microsoft.

„Reprezentanți” înseamnă angajații, Afiliații, contractanții, consilierii sau consultanții unei părți.

„SLA” înseamnă Acordul privind nivelul serviciului, care specifică nivelul minim de servicii pentru Serviciile online și este publicat pe Site-ul privind licențierea.

„Element livrat aferent serviciilor” înseamnă orice cod de computer sau material (inclusiv, dar fără limitare, studiile de testare, documentația și recomandările de proiectare, codul eșantion, bibliotecile de software, algoritmi și modelele de învățare computerizată), cu excepția Produselor sau Remedierilor, pe care Microsoft îl furnizează Clientului la încheierea prestării Serviciilor profesionale de către Microsoft.

„Software” înseamnă copiile licențiate ale Software-ului Microsoft identificate în Termenii privind Produsul. Produsul software nu include Servicii online, însă poate face parte dintr-un Serviciu online.

„Document de specificare a serviciilor” înseamnă orice comandă în baza acestui Contract care include sau descrie Servicii profesionale.

„Abonament” înseamnă o licență care îi permite Clientului să folosească sau să acceseze un Produs într- o anumită perioadă.

„utilizare” înseamnă copierea, descărcarea, instalarea, executarea, accesarea, afișarea sau altă manieră de interacționare.

„Drepturile de utilizare” înseamnă următoarele secțiuni din Termenii privind Produsul, aplicabile fiecărei oferte de Produs: Drepturile de utilizare, Termenii modelului de licență, Termenii generali ai Serviciului, Termenii specifici Serviciilor, Termenii universali de licență și alți termeni juridici.